

65 CONDOVE

Fucina Col

Via Crocera 6



Situata sul corso del canale di derivazione del torrente Gravio è attiva dalla fine del XVIII secolo. Di proprietà della famiglia Col dal 1879, ha prodotto per più di cento anni attrezzi in ferro per la comunità di Condove e non solo. Oggi, al suo interno, grazie all'impegnativa opera di conservazione e manutenzione, si possono visitare gli impianti, gli utensili, i macchinari, gli arnesi che testimoniano il duro lavoro del fabbro e la vita della sua famiglia.

■ ■ *Située sur le cours du canal de dérivation du torrent Gravio elle est active depuis la fin du 18ème siècle. Propriété de la famille Col depuis 1879, elle produit des outils en fer pour la communauté de Condove, des ses montagnes et en commerçant avec autres endroits depuis plus de cent ans. Aujourd'hui, à l'intérieur, grâce au dur travail de conservation et d'entretien, vous pouvez retrouver les usines, les outils, les machines, les instruments qui témoignent le dur labeur du forgeron et de la vie de sa famille.*

■ ■ *Situated on the course of the channel of derivation of the Gravio torrent it has been active since the end of the 18th century. Owned by the Col family since 1879, it has produced iron tools for the community of Condove and beyond for more than one hundred years. Today, inside it, thanks to the hard work of conservation and maintenance, you can visit the plants, tools, machinery, tools that bear witness to the hard work of the blacksmith and the life of his family.*

Apertura su richiesta e domenica 28 settembre "Giornata del patrimonio archeologico della Valle di Susa" ore 10-12.30 14.30-18. Info: tel. 333/1716077 - fucina.col@gmail.com

66 CONDOVE, Mocchie

Museo Etnografico "La Ghindana"

Via Roma



Il Museo etnografico di Mocchie è ospitato presso l'edificio dell'ex comune della frazione. Il Museo illustra il modo antico di vivere in quella zona attraverso oggetti di vita quotidiana e strumenti di lavoro donati dagli abitanti della borgata e delle frazioni vicine.

■ ■ *Le Musée Ethnographique de Mocchie est abrité dans le bâtiment de l'ancienne mairie du hameau.*

Le Musée documente la vie de jadis sur la montagne à travers les objets de la vie quotidienne et les outils pour le travail donnés par les habitants du hameau et des hameaux limitrophes.

■ ■ *The Ethnographic Museum of Mocchie is housed in the building of the former village town-hall. The museum shows the old way of living in that area through everyday objects and tools donated by the inhabitants of the village and nearby hamlets.*

Giugno, luglio, agosto, settembre tutte le domeniche ore 15-17.30.

Domenica 28 settembre in occasione della "Giornata del patrimonio archeologico della Valle di Susa" ore 10-12.30 14.30-18 • In altri periodi aperture su richiesta. Info: tel. 011/9643102 - museoetnograficomocchie@gmail.com

67 EXILLES, Deveys

Alambicco, forno e pompe antincendio

Via Roma

L'edificio delle scuole elementari ospita al piano terreno il forno a legna comunitario, due pompe antincendio ad azionamento manuale e l'alambicco consortile per la distillazione della grappa che, fatto costruire nel 1976 dal Consorzio di Sviluppo agricolo "Alpe Soulliet", viene ancora utilizzato tutti gli anni, nei primi giorni di dicembre dando la possibilità ai viticoltori della zona di produrre la propria grappa secondo i parametri di legge.



■ ■ *Le bâtiment des écoles primaires abrite, au rez-de-chaussée, le four à bois de la communauté, deux pompes à incendie manuelles et l'alambic de la coopérative pour la distillation de l'eau-de-vie. Ce dernier a été fabriqué en 1976 par la Coopérative de Développement Agricole "Alpe Soulliet" et il est encore utilisé, à partir des premiers jours de décembre, en permettant aux producteurs de vin de la région de produire son eau-de-vie selon les normes en vigueur.*

■ ■ *The building of the former primary school houses at its groundfloor the common wood-fired oven, two manually operated fire pumps and the common alembic used for the distillation of the grappa. Built in 1976 by the Consortium for the Agricultural Development of "Alpe Soulliet", the common alembic is each year used at the beginning of the month of December, giving to the wine grower of the area the possibility of producing grappa according to the parameters of the law.*

Visite guidate su prenotazione tutto l'anno. Info: tel. 333/4126082

68 MONCENISIO, Ferrera

Ecomuseo "Le terre al Confine"

Via Trento

L'ecomuseo "Le Terre al Confine" illustra la vita quotidiana e l'ambiente della Val Cenischia e del Moncenisio. Il percorso ecomuseale comprende il forno comune, il lavatoio, il mulino, le meridiane.

■ ■ *L'Écomusée des Terres de Frontière illustre la vie quotidienne et l'environnement dans la Vallée de la Cenischia et du Mont-Cenis. Le parcours écomuséal comprend le four communal, le lavoir, le moulin et les quadrants solaires.*

■ ■ *The Ecomuseum "Lands at the border" illustrates the daily life and environment of the Moncenisio area and Val Cenischia. The visit includes the common bakery, the sink, the mill, the sundials.*

Apertura: tutto l'anno sabato ore 15-19 e domenica ore 10-19.

Visite guidate al percorso ecomuseale su richiesta.

Info: tel. 0122/653222 - ecomuseomoncenisio@gmail.com
www.comune.moncenisio.to.it - Facebook Ecomuseo Le Terre al Confine

